

全国商务英语专业教学协作组重点推荐师资培训参考书
商务英语教师学养丛书

专门用途英语 课程的设置

Developing Courses
in English for
Specific Purposes

Helen Basturkmen 著

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

全国商务英语专业教学协作组重点推荐师资培训参考书
商务英语教师学养丛书

专门用途英语课程的设置

Developing Courses in English for Specific Purposes

Helen Basturkmen 著

杨颖莉 导读

图书在版编目(CIP)数据

专门用途英语课程的设置/(新西兰)巴斯特科曼(Basturkmen, H.)著.
—上海:上海外语教育出版社, 2014
(商务英语教师学养丛书)
ISBN 978-7-5446-3683-4

I. ①专… II. ①巴… III. ①商务—英语—课程设置—研究
IV. ①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第062717号

First published in English by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited under the title *Developing Courses in English for Specific Purposes* by Helen Basturkmen. This edition has been published under license from Palgrave Macmillan. The author has asserted her right to be identified as the author of this Work.

Licensed for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan).

本书由Palgrave Macmillan授权上海外语教育出版社有限公司出版。

仅供在中华人民共和国境内(香港、澳门、台湾除外)销售。

图字: 05-2014-440

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 苗 杨

印 刷: 上海华业装潢印刷厂有限公司
开 本: 787×1092 1/16 印张 12 字数 287千字
版 次: 2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷
印 数: 1 500册

书 号: ISBN 978-7-5446-3683-4 / G · 1124

定 价: 25.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

“商务英语教师学养丛书”专家委员会

顾问：戴炜栋 庄智象

主任：王立非

委员（按姓氏音序）

陈 洁（上海对外经贸大学）

程幼强（天津外国语学院）

邓 海（西南财经大学）

宫桓刚（东北财经大学）

郭桂杭（广东外语外贸大学）

贺 云（上海外国语学院）

洪 岗（浙江外国语学院）

黄国文（中山大学）

李 红（重庆大学）

李雪茹（西安外国语大学）

刘宝权（上海财经大学）

刘法公（浙江工商大学）

刘世生（清华大学）

吕世生（南开大学）

彭青龙（上海交通大学）

施 旭（浙江大学）

王晓红（中央财经大学）

翁凤翔（上海海事大学）

向明友（北京航空航天大学）

谢 群（中南财经政法大学）

许德金（对外经济贸易大学）

严 明（黑龙江大学）

俞洪亮（扬州大学）

Helen Spencer-Otey（英国华威大学）

Winnie Cheng（香港理工大学）

前 言

为了适应经济全球化和高等教育国际化的快速发展,我国近年来设立了商务英语专业和翻译专业。商务英语教育在我国已有60年的历史,2007年,商务英语专业获批,2013年,教育部批准商务英语列入基本目录(专业代码050262);全国现有145所高校开办了商务英语本科专业,商务英语已形成了从专科、本科、研究生、博士生到在职培训一条龙的人才培养体系。如何开展商务英语教学和科研?广大教师迫切希望得到有效指导。

商务英语具有自身的特点,包含三个层次:1.英语共核:语音、普通词汇、短语和语法等;2.通用商务英语:通用英语在商务环境中使用时,词汇、短语和句法结构的含义发生变化,产生商务特定含义;3.专业商务英语:金融、交通、贸易、投资等专业性很强的词汇、术语、短语和语篇。

商务英语作为ESP最重要的分支,关注国际商务中的语言应用和文化的影响,按照学科特点和属性,具有以下研究重点:国际商务话语、国际商务体裁、国际商务沟通、国际商务文化、国别商务环境、商务英语教学等。围绕这些重点,国外学术界近10年来的研究集中于专用英语、商务话语、商务体裁、跨文化交际、国际通用语、商业媒体、商务语用、商务认知、经济与语言等领域。根据以上重点,我们邀请国内外专家精心挑选和推荐,从国外引进了有关专著,填补目前国内商务英语学术参考书的空白。

本套丛书是一个开放系列,内容涉及跨学科理论、教材教法、科研方法等。本套丛书的出版得到了上海外语教育出版社、教育部外语专业教学指导委员会、全国商务英语专业教学协作组、全国国际商务英语研究会等机构的大力支持。我们邀请了部分商务英语专家学者组成专家委员会,并为丛书撰写导读,在此表示衷心感谢。我们相信,本套丛书的出版对提高我国商务英语教师的教学和科研水平以及促进商务英语人才的培养必将有重要的意义。

对外经济贸易大学教授、博士生导师



2013年7月

导 读

一、简要介绍

ESP是English for Specific Purposes（专门用途英语）的简称，是专门针对某些学科和职业需要而开设的英语课程（Hutchinson & Waters 1987）。ESP课程源于在商务和科技领域英语交流的需要，后来逐渐扩展，包括了学术英语、职业英语、商务英语、法律英语、社会文化英语等多个门类（Paltridge & Starfield 2013）。ESP课程的特点是针对学习者的特定目的，教授某一学科领域或行业的专用英语，帮助学习者掌握这一领域的核心技能，并用英语进行有效的交流。国外ESP研究已经有几十年的历史，有专门的刊物《专门用途英语》（*English for Specific Purposes*），以及多个研究机构和网站。ESP教学研究在我国始于20世纪70年代，目前关于ESP教学方法的研究为数不多，研究方法和理论正在逐步建立。我国大学英语改革正逐渐转向以内容为依托的外语教学，ESP课程与通识课程逐渐成为当前外语教学改革的两个方向（蔡基刚、廖雷朝 2010）。如何设置适合本学科学习者的ESP课程，是高校教师、课程设置者和研究人员共同面临的问题。

《专门用途英语课程的设置》对外语教师与研究极具有参考价值，也可以成为ESP方向研究生和教材编撰者的参考书籍。本书内容充实、结构合理、章节分明、文字浅显易懂，兼具可读性与实用性。本书既包含了ESP领域的重要概念，又不乏生动的案例，每个案例中都贯穿了ESP课程设置的核心理论。

本书作者Helen Basturkmen博士是新西兰奥克兰大学的高级讲师，曾任教于英国、科威特和土耳其，目前是学术期刊《学术用途英语期刊》（*Journal of English for Academic Purposes*）和《新西兰应用语言学研究》（*New Zealand Studies in Applied Linguistics*）的编委，以及《语言教学研究》（*Language Teaching Research*）的副主编，曾发表论文数十篇，专著多部。该作者的另外一部专著《专门用途英语的理念和内容选择》（*Ideas and Options in English for Specific Purposes*），也是专门用途英语领域的一部力作。两部专著都是作者多年ESP课程教学和研究成果的积淀，也是ESP领域理论与实践发展演变的反映。

本书主要分为两大部分，第一部分侧重为读者介绍ESP课程设置的三大步骤：需求分析、专用话语分析及课程计划。第二部分侧重介绍四个案例，详细阐述了第一部分所介绍的三大步骤在具体ESP课程设置过程中的应用。每个案例都包括：课程设置的决策、需求分析、话语分析和课程设计。每章后还附有讨论题目，帮助读者复习和巩固每部分的主要内容、结合自己的教学经验展开讨论、设计ESP课程、开发小型项目。

二、章节导读

第一章 引言

本章主要内容包括：①专用英语的概念、定义与内涵；②专用英语教学的内容与分类；③专用英语教师的工作性质以及课程设置需求；④基于理论和实证研究基础上的专用英语有效性研究。

关于专用英语的概念，学者们各执己见。概括起来，专用英语与普通英语的主要区别在于，普通英语比专用英语所涉及的内容范围更宽泛。专用英语是针对学习者工作或学习的情境而设置的专门课程，主要根据学习者的需求而设定。从实践角度来说，专用英语的课程目标与普通英语也有所不同。Tudor (1997) 认为两者的重要区别为，专用英语所涉及的知识领域可能以英语为母语者也未必熟悉，其课程内容更加专业化并具有学科/行业特点。

根据教学内容的不同，专用英语可以进一步划分为学术用途英语 (English for Academic Purposes)、专业用途英语 (English for Professional Purposes)，和职业用途英语 (English for Occupational Purposes)。Cook (2002) 将语言教学的目标划分为课堂外语言应用（即外部目标）与课堂内教学目标（内部目标）。按照这种划分方式，专用英语更加侧重实现语言教学的外部目标，其教学目的是帮助学习者在工作或学术场景下熟练运用英语进行交流。因此，专用英语是“嵌在情景内的”英语教学，教师和教材编撰者在进行课程设计时，要充分考虑这一行业或学科的语言特征，以保证学生能够达成既定目标。专用英语教师所要面临的其他挑战包括：①如何能够清晰地描述这一行业/学术领域所需要的技能，②如何应对专用英语课程的不确定性。

虽然专用英语给教师提出了很多挑战，但无论理论还是实证研究都充分证明了专用英语课程的有效性。专用英语课程能够满足学习者的需求和

兴趣,使学习者的学习动机更加明确,学习者的语言技能也得以在短时间内得到提高。此外,根据Lave和Wenger (1991)的理论,学习是一项社会活动,需要学习者参与到实践共同体当中。专用英语课程能够为学习者搭建通往实践共同体的桥梁,使他们对未来所从事的职业有初步的体验,掌握该职业所需要的技能,并运用所学习的语言进行实践。这样,学习者在学习的过程中已经逐渐成了实践共同体的一员。

本章还概述了专用英语课程之间的差异性和共性。其差异性在于,专用英语课程包括适用性相对较广的学术用途英语,也包括适用性相对较窄的职业用途英语(如护士英语)。此外,学习者与实践共同体的关系也有区别。有些学习者已经从事该行业多年,而有些学习者尚未接触该行业,因此他们对于该行业专业知识的掌握程度并不相同。最后,教师对于该行业语言及专业技能的熟悉程度也有所差异。专用英语的共性在于,其课程设置都要以学习者需求分析为前提,教师需要分析该领域或行业的语言特征及技能要求,并根据学习者学习和工作中的情境为中心进行语言教学。

第二章 需求分析

本章讨论需求分析在ESP教学中的重要性以及需求分析的方法,包括:

①需求分析的定义;②没有进行需求分析的ESP课程;③需求分析在课程设置中的作用;④ESP需求分析研究;⑤需求分析所需要收集的信息。

关于需求分析,学者们从不同角度进行了定义。Dudley-Evans和St John (1998)认为需求分析包括:学习者的职业信息、个人信息、英语学习情况、所需学习的内容、学习方法等。本书作者认为,需求分析还应包括课程发展的过程,如目标情境分析、目标话语分析、学习者因素分析,以及教学因素分析等。Sysoyev (2001)将ESP领域的需求分析与Vygotsky (1978)的最近发展区理论联系起来,认为学习者发展需要经历两个阶段,第一阶段代表学习者可以独立完成的知识学习,第二阶段代表学习者借助其他学习者或教师所能获得的知识。最近发展区即为这两部分之间的区域。

需求分析对于现有ESP课程的补充和评估也起到了重要作用。在课程设置之初,教师需要进行学习者需求分析、设置课程内容和课程重点、选择教学方法、确定教学目标。在课程讲授过程中,及时发现学习者的需求,对现有课程进行补充和修改也十分重要。

关于需求分析,目前已经有许多学者发表文章,作者分别介绍了学术

英语课程和家庭护工英语培训课程的需求分析研究。Ferris (1998) 调查了三所美国高校的700名ESL学生和200名教师, 研究发现学生需求最多的课堂教学形式为“课堂参与”和“小组活动”, 而学生“有时”或“从不”需要的教学形式为: “课堂辩论”、“学生之间的讨论”, 以及“正式演讲”。而这些教学形式与语言技能正是学生感觉到比较难以掌握的。Kim (2006) 对在美国就读的东亚学生的听力和口语能力进行了需求分析。Kim发现, 大部分学生经常需要参加全班讨论, 或参加小组活动。学生们认为“带领全班讨论”为最难以掌握的语言技能, 其次为“参加全班讨论”、“参加小组讨论”, 以及“做正式的学术演讲”。此外, 他们认为做口头展示是最重要的口语技能, 而语音是最不重要的技能。两项研究都集中在三个问题上, 即: 学生们需要掌握的是哪些技能、他们认为哪些技能相对较难/容易掌握, 以及哪些技能对于学习成绩最为重要。

最后一部分介绍了需求分析中所需要收集的信息类型。作者以Bacha & Bahous (2008) 为例, 介绍了问卷调查中所需要包含的信息, 并比较了问卷调查与访谈两种研究方法的利弊。问卷调查比较容易操作, 并可短时间内收集大量受试者信息, 由于问卷多为匿名, 受试者能够真实地表达自己的见解。访谈需要时间较长, 一次访谈的人数有限, 但是在访谈过程中, 受访能够深入地表达自己的观点, 而不清楚的问题或观点也可以在访谈过程中得以澄清。

本章主要介绍了需求分析在ESP课程设置中的作用。需求分析不仅包括学习者语言使用与技能方面的分析, 也包括了学习者因素与教学因素等, 其内涵不断延伸, 研究方法也日趋完善。在进行需求分析时, 研究者和教师可以根据自己的研究兴趣和课程特点设置问题, 并对学习者进行观察研究。若研究重点为学习者的口语表达问题, 研究者可以进一步观察学习者在真实场景下口语表达的情况, 获得第一手资料。本章内容可以为针对ESP课程进行的需求分析提供参考。

第三章 专用话语分析

本章的内容为专用话语分析研究。本章的主要内容包括: ①专用话语分析的重要性; ②专用话语分析的条件; ③专用话语分析的方法。

毋庸讳言, ESP 课程中所教授的语言是某一领域专用话语详尽、准确、真实的再现。在进行课程设置和实证研究之前, 教师和教材开发者需要考虑几个问题: 学习者需要了解哪些语言技能、体裁及语言特征? 是否

可以获得关于这些语言技能、体裁和语言特征的语料和相关描述？如果不能获得这些信息，ESP课程开发者如何收集语料并进行研究？如果可以获得这些信息，如何将这些信息补充或替代现有研究成果？

从以上问题可以看出，由于ESP课程涵盖内容十分广泛且专门性较强，教师和课程开发人员经常需要对某一领域的语言特征进行分析。本章简要介绍了专用话语的三个研究方法：民族志法、体裁分析法和语料库方法。

民族志法(Ethnography)是质的研究的一种。质的研究(Qualitative research)是对某一现象在自然状态下进行的研究，并对人们赋予这一现象意义的过程进行描述和解读(Denzin & Lincoln 2000, p.3)。民族志研究者为了准确地描述某一人群的行为，并从该人群成员的角度对行为进行解释，通常会长期地在研究地点与研究对象进行交流，充分了解研究对象的语言及思维习惯，“通过自己的切身体验获得对当地人及当地文化的理解”(陈向明 2000, p.25)。这些信息能够帮助研究者从研究对象的角度来阐释现象。民族志研究者所采用的数据收集方法包括开放式访谈、叙述、观察以及文献综述等。在数据收集完毕后，研究者需要从数据中抽离出来，再从研究对象的角度对数据进行解释。Creswell (2003)总结了研究者在收集数据后需要进行的几个步骤：①整理数据（如转写访谈内容、打印田野研究记录等）；②阅读所有数据并对信息进行整体把握（可以在数据旁做笔记或记录整体思路）；③对数据进行更深入的分析，如对数据进行分类并用术语进行标注；④根据所划分的类型整理出主题。

体裁分析法是ESP领域应用最广泛也最具影响力的研究方法之一。体裁是指文本的类型，如学术讲座文本、会议论文、护理计划、销售报告以及新闻报道等。每个话语共同体都有特殊的体裁，而参与这个话语共同体的成员即为这一特殊体裁的创造者与使用者。Paltridge (2006, p.98)描述了体裁分析的两种方法，研究者可以根据体裁特征和具体目标选择适用的方法。一方面，研究者可以通过分析大量文本来发现典型的话语模式；另一方面，研究者可以从语境出发，找出这一话语共同体的体裁功能，对该体裁的使用者、受众以及二者的关系进行分析。同时，研究者需要收集相关语料，选择具体类型的文本并对文本的结构和内容进行深入分析。

专用话语研究的第三种常用方法是语料库方法。语料库是以电子文本方式储存的书面或口语语料。语料库文本可以代表一种语言变体（如新西兰英语的口语或书面语）或某一专业领域的语言（如学术英语或商务英语）。研究者运用语料库的方法可以从大量语料中发现语言使用的规律。根据研究的需要，研究者也可以自制小型语料库，小型语料库虽然无法代

表语言的总体规律，但却适用于ESP领域的专门性研究。语料库方法主要用于分析某些语言形式或语言现象的使用特征，如某一书面或口语语料中名词性短语的使用情况等，也可应用于分析某一语料中的高频词或高频搭配短语。语料库的研究结果通常以语汇索引（concordance）或高频词列表形式出现。最近几年，有些学者对语料库研究“频次”的概念提出质疑。Baker（2006）提出了“主题性”（keyness）的概念，主题性的概念基于目标语料库与参照语料库之间的比较。“主题词”（key word）指频率显著高于或低于参照语料库中对应词的频率的那些词汇（王立非、梁茂成 2007，p.27）。主题词列表（key word list）的优势在于它可以确定词汇的突显度（saliency），而词汇列表（word list）只能确定词汇的频次。

专用话语研究对于ESP课程设置十分重要，教师和研究者可以参考本章介绍的三种研究方法，对本领域的话语进行多维度的研究，为ESP课程提供真实的语料。

第四章 课程设置

本章主要讨论了ESP课程设置的相关问题，包括课程范围的设置、课程内容的确定，以及教材的选择。

在一门课程设置之初，首先要了解该课程的学习者，并决定课程重点和课程内容。ESP课程可以划分为“宽泛型”和“专门型”。“宽泛型”课程适用于一般的学习者，如“学术英语课程”或“商务英语课程”；而“专门型”课程所针对的学习者学习目的更加明确，如“护士英语”或“会计英语”，会计英语可以更加细化为“财务会计英语”和“管理会计英语”。

划分ESP课程时需要考虑到两个理论问题：一是语言的适应度问题，比如“医学英语”是否能够涵盖医生工作中所需要的所有英语？同样，“商务英语”或“学术英语”的概念是否太过宽泛？是否商科各个分支的工作人员或各个学科的学生都能够从这两门课程中获益？Hyland（2008）认为，学术英语有一整套核心词汇，而不考虑学科之间语言的差异性是有失偏颇的。“学术英语”的概念可能无法涵盖各个学科语言的复杂性。另外一个理论问题是技能的概念。学习者在一门ESP课程里所掌握的技能是否能够在不同类型的工作中得以应用？比如，在学术英语课堂上所学到的技能是否适用于各学科领域？

“专门型”课程虽然能够适应特定人群的具体学习目标，但同时也有

局限性。首先，专门型的课程所学内容比较有限。其次，学习者的需求有所差异，过于专门的课程能使某些学习者受益，而其他学习者可能无法获得所需要的知识。第三，专门型课程对学科背景和专业经验要求较高，这给教师和教材编撰者提出了新的挑战。总之，课程设置者需要根据学习者的具体情况和学习需求来设置课程，避免过于“宽泛”或过于“专门”的课程。

在课程设置和大纲制定过程中，选择哪些内容尤为重要。ESP课程的内容包括教学内容和实践内容。教学内容是指为满足教学目标而设计的语言形式教学或交际技能训练，实践内容包括在真实工作过程中所需要的语言教学和技能训练。在设计教学大纲时，教师或课程设置者需要考虑几个方面的因素：①单元设置（包括技能、词汇、体裁、功能、概念、学科、专业或文化方面的内容）；②单元内容（包括体裁、语义和功能方面的内容）；③单元顺序（如需求的重要程度、语言难度，以及逻辑顺序等）。

与课程内容紧密相关的是教材的选择。ESP课程的重要特点之一在于文本和任务的真实性。为了达到ESP课程的教学目标，教师会将实际工作中所会用到的文本引入课堂。比如，在财务会计英语课程中，教师可能使用企业财务报表或公司的年度报告等真实素材。在设计任务时，也可能涉及一些财务会计的真实任务，如阅读公司年度报告、评估公司年度报告中的资产和估值等。当然，真实素材有时在语言和内容方面过于复杂，所含信息可能超出学生能够掌握的范围，这必然会给教学带来一定的困难。在这种情况下，教师和课程设置者可以将真实素材进行改编，适应课堂教学要求。

本章最后一部分讨论了ESP课程的评估方法，包括学生的考核成绩、课程前和课程后的测试分数、课程结束时的问卷，以及学生在课程中的写作作业等。本章讨论了ESP课程设置中的四个重要方面，最后作者提到，ESP课程设置并没有统一的公式或模版，教师和课程设计者需要充分考虑以上这些因素，量体裁衣，设计出能够满足学习者需求的课程。

第五章 警官英语课程

本书的第二大部分主要分析了四个案例，阐释ESP课程设置的过程以及需要注意的事项。本章介绍的案例是“警官英语”课程设置，主要包括五个部分：介绍该课程的背景、课程设置之前和之中的需求分析以及专用话语分析、课程内容、教材，以及评估。

案例中的主要人物，也是这门课程的学习者Yuichi，是生活在新西兰的

一名日本移民，希望成为新西兰的第一位日裔警官。在成为警官之前，他需要通过英语语言测试及体能测试。为了使像Yuichi这样的移民能够通过语言关，警署决定为他们设置一门警官英语课程。

课程设置的第一步是学习者需求分析，课程设置者从两个方面获取信息：①与警署工作人员交流；②参观警官学校和中央警察局。从不同渠道获得的信息显示，学习者具备较流利的口语能力，但在压力环境下有一些语音方面的问题，另外，他们的写作能力还有待提高。通过另一轮的需求分析，学习者的需求更加具体化，包括工作中所需要的语言技能、警官学校学习所需要的语言技能，以及进一步参加学术或职业培训所需要的语言技能。

在确定学习者需求的同时，课程设置者也进行了专用英语话语分析。分析表明，报告写作、访谈、起诉文案等是警官工作的常见任务，其语言要求准确、具体。课程设置者还希望建立警官英语口语语料库对口语语料进行分析，但由于警官访谈涉及隐私问题，很难获得真实的访谈口语语料。

在完成需求分析之后，课程设置者需要考虑课程的时间问题。由于警官们工作繁忙，课程需要在时间上灵活安排。通过与学习者的反复沟通，最后确定的课程模式为网上自学、一对一辅导与每周一次的课堂讲授相结合。课程内容包括如何撰写报告、事实陈述、目击者/受害者陈述、证据简述、笔录等书面语技能，以及访谈和提问等口语技能。课程评估方式包括学习者的语言能力测试以及工作中实际应用语言的能力（通过同事或其他相关人员的反馈获得）。

第六章 医学英语课程

本章介绍了“医学英语”课程的设置。新西兰每年接收大量移民，其中一部分是海外医生。海外医生需要通过新西兰的医生执照考试才能在新西兰从业。2001年，新西兰政府与两所医学院共同建立了“过渡课程项目”，帮助海外医生取得医生执照。本章介绍的英语课程就是奥克兰大学过渡课程项目的一部分。

在需求分析阶段，通过观察学习者的角色扮演以及解读《医生咨询评估观察量表》的相关信息，课程设置者确立了教学目标，即帮助海外医生掌握英语交流技能，为患者提供咨询服务。

在话语分析过程中，教师主要通过几个渠道来获得信息：①对海外医生模拟为病人咨询的过程进行观察；②对两家郊区诊所医生咨询的真实情

境进行观察；③对以医患对话为主题的电视剧进行分析。话语分析结果显示，医生咨询通常遵循四个步骤：开始咨询、收集信息、解释与计划、结束咨询。在这几个步骤中，医生咨询对话具有语用、词汇、话语衔接、模糊限制语的使用等方面的语言特征。

根据话语分析结果及《医生咨询评估观察量表》所列出的咨询步骤，教师设置了课程内容，每一节课的内容都紧紧围绕医生咨询过程中的某个步骤展开。如第八周主要内容是如何为患者讲解诊断结果、医学术语的正确使用，以及条件从句的用法等。在医学英语的课程设置中，教师所面临的最大挑战是缺乏医学背景知识，而这个挑战同时也成为一项优势：正是由于教师没有医学背景，更加强调语言的训练，他们能够有效帮助学习者在自己所熟悉的领域提高英语技能。

第七章 视觉传达学术读写课程

本章探讨的案例“视觉传达学术读写课程”，是某大学艺术设计专业的一门基础课程。与前两章提到的课程不同，选修这门课程的学生并没有艺术设计方面的背景知识，而授课教师则为艺术设计类专业教师，拥有丰富的专业知识。在学生选修这门课程之前，还要选修一门基础英语写作课程，以提高学术英语写作技能。在设计“视觉传达学术读写课程”时，课程教师主要借助体裁分析理论以及学术读写理论，着重介绍视觉艺术专业的学术写作。

教师首先分析了艺术设计类学生的写作练习及教师评语，并运用体裁理论分析学生习作的内容、结构以及语言特征，确定学习者的需求。此外，教师还通过与学生交流了解他们在学术英语读写方面的主要问题。

对于艺术设计类语篇的话语分析表明，艺术类语篇与科技类语篇存在诸多不同：①艺术类语篇语言富有想象力和诗意，妙趣横生；②艺术类话语具有多模态特征，文字通常辅以图片；③艺术类语篇多反映作者的情感；④艺术类语篇突出某些引言；⑤艺术类语篇并不要求语言的清晰性；⑥科学语篇所要求的逻辑性与客观性在艺术类语篇中也没有体现。

基于以上分析，教师认为写作能力与专业知识是无法分开的，该课程主要目标在于帮助学生提高在专业领域的英语读写技能。课程设计的主要原则是：①考虑学生的现有语言和专业知识结构；②着重介绍构成专业基础知识的重要社会历史理论与实践；③进行体裁分析与写作实践以提高学生对于社会历史理论与实践的理解；④使学生充分了解学校与该专业领域

对于写作能力的要求；⑤引发学生思考身份和文化差异方面的问题。

根据这些原则，“视觉传达学术读写课程”按照艺术史的四个时期，将课程分为四大板块：文艺复兴、启蒙运动、现代主义及后现代主义。在设计这门课程时主要有两个困难：一是如何对艺术类语篇进行话语分析；二是如何能一方面向学生介绍该领域的专业写作原则，另一方面使学生不囿于这些原则，自由表达自己的观点。为解决第一个问题，教师查阅了仅有的一些艺术语篇描述性文章，另外，教师自己当时正在攻读话语分析方向的博士学位，因此借用了自己博士期间的研究成果来设计课程。为解决第二个问题，教师选择性地介绍关于学术读写的原则，并为学生提供大量的阅读材料，使学生了解专业知识，为将来在本领域表达自己的观点打下基础。

第八章 论文写作课程

最后一则案例是毕业论文写作工作坊。毕业论文是学生为攻读学位而完成的独立研究报告，是硕士或博士生几年来专业和研究方法知识的积累。本章所讨论的这个工作坊系列是针对非英语母语者设置的，最初起源于“文献综述写作”工作坊，后来发展成为包括硕士和博士论文写作的系列工作坊。

由于学生来自不同专业，而且处于博士或硕士论文写作的不同阶段，所遇到的问题也有所不同，这些都给需求分析带来了挑战。为了更加全面准确地了解学习者需求，教师通过三个方面获取信息：①与同事（其他导师）和学生进行非正式的交流；②阅读相关文献；③自己作为博士和硕士导师的经验。通过多渠道的信息，教师了解到学生可能存在语言方面、研究方法方面、学术英语的表达，以及论文结构与论述方式等方面的困难。

与此同时，教师也对学生论文进行了话语分析，进一步确定课程内容。根据体裁理论，教师发现，“结果与讨论”章节的典型话步包括：①提供背景信息；②汇报结果；③对结果的评述。其语言特征包括使用“模糊限制语”减弱语言的武断性等。根据课程的具体情况和话语分析结果，教师决定工作坊主要包括五个部分：①如何撰写摘要；②论文的研究方法及结果、讨论和结论的撰写；③如何撰写文献综述；④从论文到文章；⑤如何写开题报告。教学方式包括教师讲授与小组讨论结合，对各章节的话步与语言特征进行讨论等。

通过一系列工作坊，正在撰写论文的硕士和博士生得以掌握学术英语的论证方法、学位论文的结构和语言特征，并充分利用语篇分析的研究结

果提高学术语言运用能力。此外，尽管参加工作坊的学生来自不同专业，该课程介绍的体裁分析方法，对他们在未来工作中阅读各种体裁的文章大有裨益。

第九章 结论

本章为全书的结论部分，根据案例分析的结果，作者总结出ESP课程设置的过程。ESP课程设置的第一个步骤是需求分析，需要考虑的因素包括：

①学习者在工作和学习领域需要完成哪些任务？这些任务完成的标准是什么？这些任务是否能划分成子任务？②需要调查学习者的哪些需求（主观或客观、短期或长期、技能或任务）？③学生感觉哪些语言技能或任务难度较高？④学生感觉到这些语言技能和任务的难点是哪方面的（语言方面、概念方面，还是文化方面）？

课程设置的第二个步骤是专用话语分析，需要考虑的因素包括：①需要分析哪些语言形式和特征（学生感觉比较难以掌握的，或是实践共同体成员认为比较重要的）？②需要收集哪些数据（关于该领域的话语是否已有文献、描述或语料，还是研究者需要收集一手语料）？③需要采用哪种研究方法（民族志法还是文本分析）？④需要收集哪些一手资料（文本、批改后的学生习作、观察性数据、自我报告，或是访谈）？⑤如何分析该实践共同体或该领域的文本/话语（整篇或部分文本的语言特征）？⑥如何描述专门领域的话语特征并设计教学任务？

第三个步骤是课程设置，需要考虑的因素包括：①如何确定课程的范围（如，宽泛型还是专门型课程）？②如何讲授课程（如，网络课程、课堂讲授、工作坊、课内还是课外）？③课程大纲需要包括哪些单元以及单元如何排序（如，体裁、口头话语特征、概念性内容，按照难易程度排序，还是按照需求程度排序）？④如何评估学习效果（如，按照初级阶段还是课程完成后的标准进行评估，或是按照实践共同体的业绩目标进行评估）？⑤课程需要使用哪些教材和教学任务（如，以教学为目的的话语描述，还是工作或学习所需要进行的活动）？

以上三个步骤是ESP课程设置的核心内容，作者将三个步骤列成一个金字塔式的表格，清晰明了，为ESP课程开发者、教师和研究者提供了可参考的依据。最后，作者还对全书内容进行了总结，并指出未来ESP课程设置的发展方向 and 趋势。

杨颖莉

参考文献

- Bacha, N. & Bahous, R. (2008). Contrasting views of business students' writing needs in an EFL environment [J]. *English for Specific Purposes*, 27, 74-93.
- Baker, P. (2006). *Using Corpora in Discourse Analysis* [M]. London: Continuum.
- Cook, V. (2002). Language teaching methodology and the L2 user perspective [A]. In V. Cook. (Ed.) *Portraits of the L2 User* [C] (pp.325-343). Clevedon: Multilingual Matters.
- Creswell, J. (2003). *Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches* [M]. London: Sage.
- Denzin, N. & Lincoln, Y. (2000). *Handbook of Qualitative Research*, 2nd Ed. [M]. California: Sage.
- Dudley-Evans, T. & St John, M. (1998). *Developments in English for Specific Purposes* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ferris, D. (1998). Students' views of academic aural/oral skills: A comparative analysis [J]. *Teaching English to Speakers of Other Languages Quarterly*, 32, 289-318.
- Hutchinson, T. & Waters, A. (1987). *English for Specific Purposes: A Learning-centered Approach* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hyland, K. (2008). The author replies [J]. *Teaching English to Speakers of Other Languages Quarterly*, 42, 113-114.
- Kim, D. (2006). Academic oral communication needs of East Asian international graduate students in non-science and non-engineering fields [J]. *English for Specific Purposes*, 16, 309-320.
- Lave, J. & Wenger, E. (1991). *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation* [M]. New York: Cambridge University Press.
- Paltridge, B. (2006). *Discourse Analysis: An Introduction* [M]. London: Continuum.
- Paltridge, B. & Starfield, S. (2013). *The Handbook of English for Specific Purposes* [M]. West Sussex, UK: Wiley-Blackwell.
- Sysoyev, P. (2001). Developing an ESP course: A framework for a learner-centered classroom [J]. *The ESP Newsletter*. Issue 1.
- Tudor, I. (1997). LSP or language education? [A]. In R. Howard & G. Brown (Eds.) *Teacher Education for LSP* [C] (pp. 90-102). Clevedon: Multilingual Matters.
- Vygotsky, L. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes* [M]. Cambridge: Harvard University Press.
- 陈向明. (2000). 质的研究方法与社会科学研究[M]. 北京: 教育科学出版社.
- 蔡基刚, 廖雷朝. (2010). ELF还是ESP, 再论我国大学英语的发展方向[J]. 外语电化教学, 1 (5) : 20-26.
- 王立非, 梁茂成. (2007). 计算机辅助第二语言研究方法与应用[M]. 北京: 外语教学与研究出版社.